

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Demilitariseringsfördraget 1856 .....	1
Ratifikationsdokumenten.....	2
Ålandsbeslutet i Nationernas förbund 1921 .....	3
Ålandsöverenskommelsen i Nationernas förbund 1921.....	4
Neutraliseringskonventionen 1921 .....	5
Fördrag om Åland mellan Finland och Sovjetunionen 1940.....	9
Fredsfördraget i Paris 1947 .....	11
Sovjetunionens brev 1948.....	12
Protokoll mellan Finland och Ryssland 1992 .....	13
Dokument om Åland vid EU-anslutningen 1994 .....	14
Finlands begäran om Åland .....	14
Unionens gemensamma ställningstagande .....	15
Anslutningsfördraget .....	16
Protokoll om Åland.....	16
Förklaring om Åland .....	17
Akt om anslutningsvillkoren.....	17
Finlands regerings förklaring om Ålands anslutning .....	18
Lissabonfördraget .....	19
Konsoliderad version av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt.....	19
Finlands delegations uttalande om Åland .....	20

**1856**  
**DEMILITARISERINGSFÖRDRAGET**

**Konvention mellan Frankrike, Storbritannien och Ryssland om Ålandsöarna,  
sluten i Paris den 30 mars 1856.**

(Samtida översättning, Helsingfors hos J. Simelii arvingar, 1856)

I Guds den Allsmäktiges namn.

Hans Majestät Kejsaren av Ryssland, Hans Majestät Fransmännens Kejsare och Hennes Majestät Drottningen av förenade Konungariket Storbritannien och Irland, önskande att till Östersjön utsträcka den emellan Dem så lyckligen återställda enigheten i Orienten, samt därigenom betrygga den allmänna fredens välgärningar, hava beslutat att ingå en konvention och i sådant ändamål till fullmäktige utnämnt:

Hans majestät Kejsaren av Ryssland: Greve Alexis Orloff (titlar) , och Baron Filip Brunnow (titlar)

Hans Majestät Fransmännens kejsare: Greve Alexander Colonna-Walewski (titlar); och Baron Frans Adolf Bourqueney (titlar),

Hennes Majestät Drottningen av förenade Konungariket Storbritannien och Irland: Greve Georg Wilhelm Fredrik Clarendon, (titlar), och Baron Henrik Richard Carl Cowley (titlar),

vilka, sedan de utväxlat sina i god och giltig form befunna fullmakter, överenskommit om följande stadganden:

Artikel 1.

Hans Majestät Kejsaren av Ryssland, för att gå deras Majestäter Fransmännens Kejsares och Drottningens av förenade Konungariket Storbritannien och Irland uttryckta önskan till mötes, förklarar, att de Åländska öarne icke skola befästas samt att där varken skall underhållas eller grundläggas något militär- eller marin-etablissemant.

Artikel 2.

Närvarande Konvention, bifogad den i Paris i dag undertecknade allmänna traktaten, skall ratificeras och ratifikationerna utväxlas inom utgången av fyra veckor eller förr, om sig göra låter.

Till bekräftelse härå hava de respektive plenipotentiärerne undertecknat densamma samt vidfogat sina sköldemärken.

Avslutad i Paris den trettionde Mars år adertonhundrafemtiosex.

*Clarendon Cowley A.Walewski Bourqueney Orloff Brunnow*

MED GUDS NÅDE  
VI ALEXANDER II  
KEJSARE OCH SJÄLVHÄRSKARE  
ÖVER ALLA RYSSAR,

(titlar), har underrättats om att en gemensam överenskommelse har slutits mellan Oss och Deras Majestäter Drottningen av Storbritannien och Irland och Fransmännens kejsare, slutförts och signerats av våra respektive befullmäktigade i Paris den 18/30 Mars år 1856 gällande Ålandsöarna och vars innehåll ord för ord är som följer:

/Fiat insertio/

På grund härav, och efter att i tillräcklig grad ha undersökt denna Konvention, ha Vi bifallit, bekräftat och ratificerat liksom Vi också härmed bifalla, bekräfta och ratificera för hela Vår regeringstid, givande Vår Kejsarliga löfte för Oss, Våra arvtagare och Våra efterträdare att allt som föreskrivs i sagda konvention skall okränkbart iakttagas och utföras. Till bekräftelse härav har Vi med egen hand signerat föreliggande Kejsarliga Ratifikation och hava vidfäst Vårt Kejsarliga sigill. Givet i Sankt Petersburg, den tredje april i nådens år ettusenniohundraftiosex och det andra året av Vår regering.

Originalen har egenhändigt underskrivits av Hans Majestät Kejsaren sålunda:

ALEXANDRE

L.S.

Kontrasignerat: Kejsardömet's Kansler Greve Nesselrode.

Översättningen bekräftas: Greve Nesselrode.

### **Utväxlingsprotokoll.**

Undertecknade ha sammankommit för att vidtaga med utväxling av Deras Majestäter Drottningens av Storbritannien och Irland, Fransmännens Kejsares och alla Ryssars Kejsares Ratifikationer av Konventionen rörande Ålandsöarna, slutna i Paris den 30 mars 1856; - Ratifikationsinstrumenten ha framlagts, och ha, efter undersökning, befunnits vara riktiga till form och innehåll, varefter utväxlingen har ägt rum.

Till bekräftelse härav ha undertecknade uppsatt detta protokoll och vid detsamma fäst våra sköldemärken.

Givet i Paris, den tjugosjunde dagen av månaden April år ettusenåttahundraftiosex.

*?? Cowley ?? A.Walewski Bourquenay ?? Orloff Brunnow*

Anm.: Utväxlingsdokumentet har åtta undertecknare, konventionen sex. Endast ovanstående namn kan säkert identifieras. De övriga är delvis dolda av sigillerna, men ingen underskrift ser ut som Clarendons.

**1921**  
**ÅLANDSBESLUTET**

PROTOKOLL VID NATIONERNAS FÖRBUNDS RÅDS 14:E MÖTE 24 JUNI 1921

---

1. Suveräniteten över Ålandsöarna erkännes tillhöra Finland;
2. Likväl kan världsfreden, de framtida goda förbindelserna mellan Finland och Sverige, och öarnas egen välgång och lycka icke säkras med mindre (a) särskilda ytterligare garantier ges för öbornas skydd; och med mindre (b) arrangemang vidtas för ögruppens icke-befästade och neutralisering.
3. De nya garantierna, vilka bör införas i självstyrelselagen, bör särskilt avse att bevara det svenska språket i skolorna, att bevara jordegendomen i öbornas händer, att inom rimliga gränser begränsa rösträtten för nyinflyttade, samt att säkerställa utnämning av en landshövding som har befolkningens förtroende.
4. Rådet har funnit att dessa garantier komme att vara mest ägnade att uppfylla sitt ändamål ifall de diskuteras och överenskommes mellan representanterna för Finland och för Sverige, om nödvändigt genom medhjälp av Nationernas Förbunds Råd. I överensstämmelse med Rådets önskan har de två parterna beslutat eftersträva en överenskommelse. Ifall deras försök skulle misslyckas, skall Rådet självt bestämma de garantier som enligt dess uppfattning skulle införas genom ett tillägg i självstyrelselagen av den 7 maj 1920. I varje händelse kommer Nationernas Förbunds Råd att övervaka att garantierna tillämpas.
5. En internationell överenskommelse beträffande ögruppens icke-befästade och neutralisering bör, såväl för det svenska folket som för alla berörda länder, garantera att Ålandsöarna aldrig komme att utgöra någon källa till fara ur militär synpunkt. För detta ändamål bör 1856 års konvention ersättas med en mer vidsträckt överenskommelse som garanteras av alla berörda makter, Sverige inbegripet. Rådet anser att denna överenskommelse till sina huvuddrag skall stå i konformitet med det svenska förslaget till överenskommelse om neutralisering av öarna. Rådet ger i uppdrag åt generalsekreteraren att ombedja de berörda regeringarna att utse vederbörliga befullmäktigade ombud för att diskutera och sluta den föreslagna överenskommelsen.

**1921**  
**ÅLANDSÖVERENSKOMMELSEN**

PROTOKOLL VID NATIONERNAS FÖRBUNDS RÅDS 17:E MÖTE  
27 JUNI 1921.

1. Finland, som är beslutet att säkerställa och garantera Ålandsöarnas befolkning bevarandet av dess språk, dess kultur och dess lokala svenska traditioner, förbinder sig att utan dröjsmål införa följande garantier i självstyrelselagen för Ålandsöarna av den 7 maj 1920:

2. Landstinget och kommunerna på Åland skall under inga omständigheter vara förpliktade att upprätthålla eller understöda andra skolor än sådana i vilka undervisningsspråket är svenska. I statens undervisningsanstalter skall undervisningen likaledes ges på svenska språket. Utan berörda kommuns samtycke får undervisning i finska språket icke ske i primärskolor som får understöd av stat eller kommun.

3. Då på Åland belägen fastighet försäljs till en person som inte har sin laga hemort i landskapet, har varje person som har laga hemort i landskapet ävensom Landskapsnämnden eller den kommun i vilken fastigheten är belägen rätt att återköpa fastigheten till ett pris som, om enighet inte nås, skall fastställas av häradsrätten med beaktande av gällande pris.

Detaljbestämmelser skall fastställas i en speciell lag rörande återköpsförfarandet och om företrädesrätt vid flera anbud.

Denna lag får inte ändras, tolkas eller upphävas under andra villkor än de som gäller för självstyrelselagen.

4. Personer som inflyttat till Ålandsögruppen och åtnjuter medborgarrätt i Finland, skall inte förvärva rösträtt i kommun eller landskap före fem år av laglig hemvist. Såsom inflyttad i denna mening skall icke anses en person, som tidigare under minst fem år haft sin laga hemort på Ålandsöarna.

5. Ålandsöarnas landshövding skall utnämnas av Finska republikens president i samråd med Ålandsöarnas Landstings ordförande. I händelse en överenskommelse dem emellan icke kan nås, skall Republikens President till landshövding utse en person inom en förteckning på fem kandidater, vilka föreslås av Landstinget och har de förutsättningar som krävs för en god förvaltning av öarna och för statens säkerhet.

6. Ålandsöarna skall ha rätt att för sitt bruk använda 50 % av grundskatteinkomsten utöver de inkomster som anges i Artikel 21 Självstyrelselagen.

7. Nationernas Förbunds Råd skall övervaka tillämpningen av dessa garantier. Finland skall till Nationernas Förbunds Råd, tillsammans med sina anmärkningar, vidarebefordra alla klagomål eller framställningar från Ålands Landsting som berör tillämpningen av ifrågakvarande garantier, och Rådet bör, i det fall frågan är av juridisk karaktär, rådfråga den permanenta Internationella domstolen.

Rådet godkände enhälligt villkoren i denna överenskommelse, och beslöt foga den till sitt beslut av den 24 juni.

**1921**  
**KONVENTION ANGÅENDE ÅLANDSÖARNAS**  
**ICKE-BEFÄSTANDE OCH NEUTRALISERING**

Tysklands President, Hans Majestät Konungen av Danmark och Island, Estniska Republikens Statschef, Finska Republikens President, Hans Majestät Konungen av Det Förenade Konungariket Britannien och Irland och av de brittiska besittningarna på andra sidan haven, Kejsare av Indien, Hans Majestät Konungen av Italien, Lettiska republikens Statschef, Polske Statschefen och Hans Majestät Konungen av Sverige, vilka enats om att förverkliga det av Nationernas Förbunds råd i dess beslut den 24 juni 1921 uppställda önskemålet om att sluta en konvention mellan de intresserade makterna rörande Ålandsöarnas icke-befästande och neutralisering, i syfte att garantera att dessa öar aldrig kommer att utgöra någon fara ur militär synpunkt, har för detta ändamål beslutat att utan rubbning av den förbindelse, som Ryssland åtagit sig i den vid Paristraktaten av den 30 mars 1856 fogade konventionen rörande Ålandsöarna komplettera innebörden av denna förbindelse

-----

**Artikel 1.**

Finland bekräftar, i den mån sådant för dess del må vara erforderligt, den förklaring Ryssland avgivit uti konventionen av den 30 mars 1856 angående Ålandsöarna, fogad till Paristraktaten av samma datum, och förbinder sig alltså att icke befästa den del av den finska skärgården, som benämnes Ålandsöarna.

**Artikel 2.**

I. Med benämningen Ålandsöarna förstås i denna konvention samtliga de öar, holmar och skär, vilka äro belägna inom det vattenområde, som begränsas av följande linjer:

a) i norr latitudparallellen N 60o 41',

b) i öster av de räta linjer som successivt sammanbinder följande geografiska punkter:

- 1) lat. 60o 41',0 N o. long. 21o 00'0 O (Gr.)
  - 2) lat. 60o 35',9 N o. long. 21o 06',9 O "
  - 3) lat. 60o 33',3 N o. long. 21o 08',6 O "
  - 4) lat. 60o 15',8 N o. long. 21o 05',5 O "
  - 5) lat. 60o 11',4 N o. long. 21o 04',4 O "
  - 6) lat. 60o 09',4 N o. long. 21o 01',2 O "
  - 7) lat. 60o 05',5 N o. long. 21o 04',3 O "
  - 8) lat. 60o 01',1 N o. long. 21o 11',3 O "
  - 9) lat. 59o 59',0 N o. long. 21o 08',3 O "
  - 10) lat. 59o 53',0 N o. long. 21o 20',0 O "
  - 11) lat. 59o 48',5 N o. long. 21o 20',0 O "
  - 12) lat. 59o 27',0 N o. long. 21o 46',3 O "
- c) i söder av latitudparallellen 59o 27'N,

d) i väster av de räta linjer, som successivt sammanbinder följande geografiska punkter:

13) lat. 59o 27',0 N o. long. 27o 09',7 O (Gr.)

14) lat. 59o 47',8 N o. long. 19o 40',0 O "

15) lat. 60o 11',8 N o. long. 19o 05',5 O "

16) Mittpunkten av klippan Märket, lat 60o 18',4 N o. long. 19o 08',5 O (Gr.)

17) lat. 60o 41',0 N o. long. 19o 14',4 O (Gr.).

De linjer, som förenar punkterna 14, 15 och 16 är desamma som är angivna i "Description topographique de la frontière entre le Royaume de Suède et l'Empire de Russie d'après la démarcation de l'année 1810 corrigée d'après la revision de 1888".

Läget av alla de i denna artikel angivna punkterna hänför sig i allmänhet till brittiska amiralitetets sjökort N:o 2297 av 1872 (med däri införda rättelser intill augusti 1921). Likväl hänförs för vinnande av större noggrannhet punkterna 1-11 till följande sjökort: finska sjökorten N:o 32 av 1921, N:o 29 av 1920 och ryska sjökortet N:o 742 av 1916 (rättat i mars 1916). Av vart och ett av dessa sjökort är ett exemplar deponerat i Nationernas Förbunds permanenta sekretariats arkiv.

II. Ålandsöarnas territorialvatten anses sträcka sig intill ett avstånd av 3 sjömil vid lågvattenstånd från här ovan avsedda öar, holmar och skär som icke ständigt står under vatten; likväl skall territorialvattnet ingenstädes anses sträcka sig utanför de i första momentet av denna artikel bestämda gränslinjerna.

III. Samtliga de öar, holmar och skär, som anges i mom. I, och de territorialvatten som är bestämda i mom. II, utgör tillsammans den "zon", varå följande artiklar äger tillämpning.

### **Artikel 3.**

Ingen anläggning eller operationsbas av militär eller marin art, ingen anläggning eller operationsbas för militär luftfart, ej heller någon annan anordning avsedd för krigsändamål får behållas inom den i artikel 2 angivna zonen.

### **Artikel 4.**

Med förbehåll för bestämmelserna i artikel 7 får icke någon militär land-, sjö- eller luftstyrka tillhörande någon som helst makt intränga i eller uppehålla sig inom den i artikel 2 angivna zonen. Tillverkning, införsel, transitering och återutförsel av vapen och krigsmateriel inom densamma är uttryckligen förbjudna.

Följande bestämmelse skall likväl gälla under fredstid:

a) utöver den reguljära polispersonal, som är nödvändig för upprätthållande av ordning och allmän säkerhet inom zonen och som är organiserad i överensstämmelse med de allmänna bestämmelser som gäller i den finska republiken, får Finland, därest utomordentliga omständigheter så kräver, dit införa och där temporärt hålla andra väpnade styrkor som är strängt nödvändiga för ordningens upprätthållande.

b) Finland förbehåller sig likaledes rätten att tid efter annan låta ett eller två av sina lätta, för överbattenfart avsedda krigsfartyg besöka öarna, och skall dessa fartyg i sådana fall kunna temporärt ankra i öarnas vatten. Utom dessa fartyg får Finland, därest särskilda omständigheter av vikt så kräver, i zonens vatten införa och där temporärt hålla andra överbattensfartyg, vilkas sammanlagda deplacement i intet fall får överstiga 6 000 ton.

Rätt att inlöpa i ögruppen och där temporärt ankra må av finska regeringen icke medgivnas mer än ett krigsfartyg tillhörande varje annan makt.

c) Finland får låta sina luftstridskrafter flyga över zonen, men det är dessa förbudet att där landa annat än i fall av force majeure.

#### **Artikel 5.**

Förbudet att låta krigsfartyg inlöpa eller uppehålla sig inom den i artikel 2 angivna zonen inverkar icke på rätten till inoffensiv passage genom territorialvattnen, vilken passage förblir underkastad gällande internationella bestämmelser och sedvänjor.

#### **Artikel 6.**

I krigstid skall den i artikel 2 angivna zonen anses såsom neutralt område och får icke vare sig direkt eller indirekt begagnas för ändamål, som på något sätt sammanhänger med militära företag.

Dock skall, i händelse av krig som berör Östersjön, det vara tillåtet för Finland att med sikte på att säkra respekten för zonens neutralitet temporärt nedlägga minor i dennas vattenområde och för detta ändamål vidtaga sådana maritima åtgärder, som äro strängt nödvändiga.

Finland skall omedelbart härom underrätta Nationernas förbunds råd.

#### **Artikel 7.**

I. I syfte att ge effektivitet åt den garanti, som förutsättes i inledningen till denna konvention, skall de Höga Fördragsslutande parterna var för sig eller gemensamt hänvända sig till Nationernas Förbunds Råd, för att detta måtte besluta vilka åtgärder som skall vidtagas antingen för att säkerställa upprätthållandet av denna konventions bestämmelser eller för att hejda kränknigen.

De Höga Fördragsslutande parterna förbinder sig att medverka till de åtgärder, om vilka rådet i sådant syfte besluter.

Då rådet för fullgörande av denna förpliktelse har att fatta beslut under ovan angivna förutsättningar, skall de makter, som deltagit i denna konvention, vare sig de är medlemmar av förbundet eller ej, av rådet kallas att därstädes taga säte. Vid beräkning av den enhällighet, som erfordras för rådets beslut, skall hänsyn icke tagas till den röst, som avgives av ombudet för den makt, vilken beskylls för att hava kränkt konventionens bestämmelser.

Om enhällighet icke uppnås, äger envar av Höga Fördragsslutande parterna rätt att vidtaga de åtgärder, som rådet må hava tillstyrkt med 2/3 majoritet, beräknad utan hänsyn till den röst, som avgivits av ombudet för den makt, vilken beskyllts för att hava kränkt bestämmelserna i konventionen.



II. I händelse zonens neutralitet skulle bringas i fara genom en attack antingen mot Ålandsöarna eller genom ögruppen mot finska fastlandet, skall Finland inom zonen vidtagna nödiga åtgärder för att hejda och tillbakaslå angriparen, intill dess de Höga Fördragsslutande parterna i överensstämmelse med bestämmelserna i denna konvention blir i stånd att ingripa för att åstadkomma att neutraliteten respekteras. Finland skall omedelbart härom underrätta rådet.

#### **Artikel 8.**

Denna konventions bestämmelser skall förbli i kraft, vilka de förändringar än må vara som kan inträda uti det nuvarande *status quo* i Östersjön.

#### **Artikel 9.**

Nationernas Förbunds Råd ombedes att meddela denna konvention till förbundets medlemmars kännedom, på det att den rättsliga status, som jämlikt densammas bestämmelser tillkommer de i Finska republiken såsom integrerande del ingående Ålandsöarna, må i den allmänna fredens intresse respekteras av alla, såsom ingående uti de föreskrifter, som erkänns såsom rättesnöre för regeringarnas handlingsätt.

Denna konvention kan med enhälligt samtycke av de Höga Fördragsslutande parterna föreläggas makt, som icke undertecknat densamma, men vars accession senare må synas önskvärd, i syfte att sådan makt må i all form tillträda densamma.

#### **Artikel 10.**

Denna konvention skall ratificeras. Protokoll över den första deponeringen av ratifikationer skall upprättas, så snart flertalet av de makter, som undertecknat konventionen, Finland och Sverige inbegripna i detta flertal, blir i tillfälle att skrida till deponering.

Konventionen skall träda i kraft för varje makt, som undertecknat densamma, eller till densamma ansluter sig, ifrån tiden för deponeringen av sagda makts ratifikation eller adhesionsakt.

Deponeringen av ratifikationerna skall äga rum i Genève hos Nationernas förbunds permanenta sekretariat; eventuella adhesionsakter skall likaledes där deponeras. Till bekräftelse härpå har de befullmäktigade ombuden undertecknad denna konvention och försett densamma med sina sigill.

Som skedde i Genève den tjugonde oktober nittonhundratjugoett i ett enda exemplar, som skall förbli deponerat i Nationernas förbunds permanenta sekretariats arkiv och varav bestyrkt avskrift genom sekretariatets försorg skall tillställas var och en av de makter, som undertecknat densamma.

(L.S.) Trautmann  
(L.S.) H.A. Bernhoft  
(L.S.) Wenck  
(L.S.) Ant. Piip  
(L.S.) ET Enckell  
(L.S.) R. Erich  
(L.S.) Carl Enckell

(L.S.) Jean Gout  
(L.S.) J.D. Gregory  
(L.S.) A. Ricci-Busatti  
(L.S.) M. Walters  
(L.S.) S. Askenazy  
(L.S.) Eric Trolle  
(L.S.) E. Marks von Würtemberg

**1940**  
**FÖRDRAG MELLAN FINLAND OCH DE SOCIALISTISKA**  
**SOVJETREPUBLICERNAS FÖRBUND ANGÅENDE ÅLANDSÖARNA.**

Republiken Finlands regering å ena sidan och de Socialistiska Sovjet-republikernas Förbunds regering å den andra, vilka önskar befästa grundvalen för sin trygghet samt för freden inom Östersjön, har ansett det nödvändigt att sinsemellan avsluta följande fördrag och i sådant avseende till sina befullmäktigade utsett:

Republiken Finlands regering:

Finland utomordentliga sändebud och befullmäktigade minister i Moskva  
Juho Kusti PAASIKIVI;

De Socialistiska Sovjetrepublikernas Förbunds regering:

Ordföranden i SSSR-förbundets Folkkommisariers Råd och folkkommisarie  
för utrikesärendena Vjatjeslav Mihailovitj MOLOTOV,

vilka efter att ha utväxlat sina fullmakter, som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande:

**Artikel 1.**

Finland förbinder sig att demilitarisera Ålandsöarna, att icke befästa dem samt att icke ställa dem till främmande staters beväpnade styrkors förfogande.

Detta innebär jämväl, att varken Finland eller övriga stater inom zonen Ålandsöarna får upprätthålla eller uppföra några som helst anläggningar eller operationsbaser av militär eller marin art, anläggningar eller operationsbaser för militär luftkraft eller några som helst andra anordningar avsedda för militära ändamål, samt att de på öarna befintliga pjäsplattformerna skall demoleras.

**Artikel 2.**

Under benämningen "zonen Ålandsöarna" innefattas i detta fördrag samtliga de öar, holmar och skär som är belägna inom det vattenområde som begränsas av följande linjer:

a) i norr latitudparallellen N 60° 41',

b) i öster av de räta linjer som successivt sammanbinder följande geografiska punkter:

- 1) lat 60° 41',0 N et long. 21° 00',0 O (Gr.)
- 2) " 60° 35',9 N et long. 21° 06',9 O "
- 3) " 60° 33',3 N et long. 21° 08',6 O "
- 4) " 60° 15',8 N et long. 21° 05',5 O "
- 5) " 60° 11',4 N et long. 21° 04',4 O "
- 6) " 60° 09',4 N et long. 21° 01',2 O "
- 7) " 60° 05',5 N et long. 21° 04',3 O "
- 8) " 60° 01',1 N et long. 21° 11',3 O "
- 9) " 59° 59',0 N et long. 21° 08',3 O "
- 10) " 59° 53',0 N et long. 21° 20',0 O "
- 11) " 59° 48',5 N et long. 21° 20',0 O "
- 12) " 59° 27',0 N et long. 21° 46',3 O "

c) i söder av latitudparallellen 59° 27'N,

d) i väster av de räta linjer, som successivt sammanbinder följande geografiska punkter:

- 13) lat 59o 27',0 N et long. 27o 09',7 O (Gr.)  
14) " 59o 47',8 N et long. 19o 40',0 O "  
15) " 60o 11',8 N et long. 19o 05',5 O "  
16) Mittpunkten av klippan Märket, lat 60o 18',4 N et long. 19o 08',5 O (Gr.)  
17) lat 60o 41',0 N et long. 19o 14',4 O (Gr.).

Ålandsöarnas territorialvatten anses sträcka sig intill ett avstånd av 3 sjömil från här ovan avsedda öar, holmar och skär som åtminstone tidvis är synliga över havsytan vid lågvattenstånd.

### **Artikel 3.**

De Socialistiska Sovjetrepublikernas Förbund tillerkännes rättighet att på Ålandsöarna upprätthålla ett eget konsulat, vars uppgift förutom sedvanliga konsultsåligganden är att övervaka, att de i artikel 1 i detta fördrag fastställda förbindelserna angående Ålandsöarnas demilitarisering och icke-befästade fullgörs.

Ifall denne konsuläre representant iakttagit något som enligt hans åsikt strider mot bestämmelserna i detta fördrag angående demilitarisering och icke-befästade, är han berättigad att för vidtagande av gemensam undersökning därom anmäla hos finska myndigheter genom förmedling av länsstyrelsen i landskapet Åland.

Denna undersökning företas så snabbt som möjligt av en av den finska regeringen utsedd befullmäktigad samt Sovjetunionens konsuläre representant.

Resultaten av den gemensamma undersökningen upptecknas i ett protokoll uppgjort i fyra exemplar på finska och ryska, samt meddelas vardera fördragsslutande partens regering för vidtagande av nödvändiga åtgärder.

### **Artikel 4.**

Detta fördrag träder i kraft så snart det undertecknats och skall därefter ratificeras.

Ratifikationshandlingarna utväxlas i Helsingfors inom tio dagar.

Detta fördrag är uppgjort i tvänne exemplar på finska och ryska språken i staden Moskva den 11 oktober 1940.

*J.K. Paasikivi*

*V. Molotov*

## 1947 FÖRDRAG OM FRED MED FINLAND

De Socialistiska Sovjetrepublikernas Union, Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland, Australien, Vitryska Socialistiska Sovjetrepubliken, Kanada, Tjeckoslovakien, Indien, Nya Zeeland, Ukrainska Socialistiska Sovjetrepubliken, och Sydafrikanska Unionen, i egenskap av de stater som är i krig med Finland och aktivt förde krig mot de europeiska fiendestaterna med betydande stridskrafter, i det följande kallade "de Allierade och Förbundna Makterna", å ena sidan,  
och Finland, å andra sidan;

-----  
Har ..... överenskommit att förklara krigstillståndet avslutat och för detta ändamål sluta detta fredsavtal, och har i enlighet härmed utsett undertecknade befullmäktigade representanter, vilka, efter att ha framlagt sina fullmakter, och dessa befunnits vara i ordning, överenskommit om följande villkor:

### **Artikel 5**

Ålandsöarna skall förbli demilitariserade i enlighet med det nu rådande läget.

### **Artikel 12**

1. Var och en av de Allierade och Förbundna Makterna skall inom sex månader efter undertecknandet av detta fredsavtal meddela Finland vilka av dess före kriget ingångna bilaterala fördrag med Finland det önskar hålla i kraft eller ånyo sätta i kraft.

Bestämmelser som icke överensstämmer med detta fredsavtal bör dock avlägnas ur de förutnämnda fördragen.

2. Alla sådana fördrag om vilka meddelande gjorts på detta sätt skall registreras vid Förenta Nationernas sekretariat i enlighet med artikel 102 av Förenta Nationernas stadga.

3. Alla sådana fördrag om vilka icke på detta sätt har meddelats anses ha förfallit.

-----  
Till bekräftelse varpå undertecknade befullmäktigade representanter har undertecknat detta fördrag och försett det med sina sigill.

Givet i Paris på ryska, engelska, franska och finska språket denna tionde februari år nittonhundrafyrtiosju.

**1948**  
**SOVJETUNIONENS LEGATIONS BREV**  
**OM ÅTERIKRAFTSÄTTANDE AV FÖRDRAG EFTER KRIGET**

*(Källa: Det ryskspråkiga originalet)*

Nr. 34.

De Socialistiska Sovjetrepublikernas Unions Legation i Finland meddelar högakttningsfullt, att Sovjetunionens regering i enlighet med artikel 12 i fredsöverenskommelsen med Finland ånyo satt i kraft följande före kriget mellan Sovjetunionen och Finland slutna fördrag:

1. Fördraget mellan SSSR och Finland om Ålandsöarna av den 11 oktober 1940.

-----

Sålunda är de nämnda avtalen fortfarande i kraft.

Helsingfors "13" mars 1948.  
Till Finlands utrikesministerium  
Helsingfors

**1992**  
**PROTOKOLL MELLAN RYSKA FEDERATIONENS REGERING  
OCH REPUBLIKEN FINLANDS REGERING OM INVENTERING AV  
DEN TRAKTATSRÄTTSLIGA GRUNDEN FÖR DE BILATERALA  
RELATIONERNA MELLAN FINLAND OCH RYSSLAND**

Ryska Federationens Regering och Republiken Finlands Regering,  
har med utgångspunkt att Ryska Federationen är efterträdarstat till Sovjet-  
unionen,

och med beaktande av resultaten av konsultationerna i Moskva 23-24 april  
1992 och 3-5 juni i Helsingfors beträffande inventering av fördragen mellan  
republiken Finland och SSSR.

överenskommit följande:

De fördrag som ingår i bilaga I till detta protokoll är fortfarande i kraft mellan  
Republiken Finland och Ryska Federationen.

-----  
Uppgjort i Helsingfors den 11 juli 1992 i två likalydande exemplar, ett på ryska och  
ett på finska språket.

På Ryska Federationens  
Regerings vägnar  
*A. Kozarev*

På republiken Finlands  
Regerings vägnar  
*Paavo Väyrynen*

-----  
**BILAGA I**

**FÖRDRAG MELLAN SOVJETUNIONEN OCH FINLAND VILKA ÄR I KRAFT  
MELLAN RYSSLAND OCH FINLAND**

- 11) 11.10.1940 Fördrag om Ålandsöarna  
16.03.1948 Fördrag om ånyo bringande i kraft av fördraget  
-----

**1994**  
**DOKUMENT OM ÅLAND I SAMBAND MED FINLANDS ANSLUTNING  
TILL EUROPEISKA UNIONEN**

**1. Finlands begäran och unionens gemensamma ställningstagande om Åland  
vid anslutningskonferensen till Europeiska unionen**

*(Översättning enligt den engelskspråkiga originalupplagan)*

**KONFERENSEN OM ANSLUTNING TILL EUROPEISKA UNIONEN Bryssel, 21 juli  
1994 FINLAND CONF SF 20/94**

**Ärende: Kapitel 29: Övrigt**

**Unionens gemensamma ställningstagande till Finlands begäran beträffande  
Ålands ställning (Godkänt vid Rådets möte 21 juli 1994)**

**a. Finlands begäran**

I enlighet med självstyrelselagens bestämmelser måste Finlands regering inhämta Ålands lagstiftande församlings bifall till att anslutningsfördraget tillämpas på Åland. Eftersom ett sådant bifall inte kan tas för givet, har Finland begärt att fördraget inte direkt tillämpas på Åland, och har föreslagit ett tillägg till Artikel 227 EC med detta ändamål (med motsvarande tillägg till Artikel 79 ECSC och 198 EAEC). De föreslagna tilläggen lämnar dock möjligheten öppen för att tillämpa fördragen på Åland, under förutsättning att vissa permanenta undantag skulle fogas till anslutningsfördraget ifall Åland ger sitt bifall.

Samtidigt önskar Finland avge en förklaring som påpekar att Ålands autonomi är konstitutionellt garanterad på basen av Ålands internationellt erkända ställning.

Beträffande det föreslagna protokollet har man från finländsk sida, för att respektera sina konstitutionella skyldigheter gentemot Åland, anhållit om följande undantag:

-Åland skulle bibehålla sin lagstiftningsmakt att fastställa villkoren för rösträtt och valbarhet till den lagstiftande församlingen och till kommunernas fullmäktige. För närvarande är denna rätt begränsad till dem som åtnjuter åländsk hembygdsrätt. Villkoren för erhållande av rösträtt skulle inte diskriminera mellan medborgare på Finlands fastland och medborgare i andra medlemsstater.

-Rätten att äga och besitta jord, etableringsrätten och rätten att tillhandahålla tjänster skulle begränsas till fysiska eller juridiska personer som åtnjuter åländsk hembygdsrätt eller sådana som auktoriserats av öarnas behöriga myndigheter.

-Ett permanent undantag från unionens skatteharmonisering för öarna och den färjetrafik som passerar dem.

-Att protokollet innehåller artiklar som skyddar ålänningars rättigheter i Finland och som förpliktar Ålands myndigheter att behandla medborgare från alla medlemsstater lika.

## **b. Unionens gemensamma ställningstagande**

Med beaktande av den särställning som Åland åtnjuter enligt internationell lag, kan Unionen

1) Acceptera att följande artikel skall ingå i anslutningsfördraget:

”Följande insätts i Artikel 227(5) efter littera (a) i Europafördraget och i motsvarande paragrafer av artikel 79 ECSC och 198 EAEC:

Detta fördrag skall inte omfatta Åland. Finlands regering kan dock, genom en förklaring som vid ratifikationen av detta fördrag deponeras hos Italiens regering, anmäla att fördraget skall omfatta Åland i enlighet med de bestämmelser som finns i protokoll X till fördraget om nya medlemsstater till Europeiska unionen som undertecknats den....”

2) Acceptera att i anslutningsfördraget skall ingå följande protokoll som fastslår de villkor för tillämpning av de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen som skall gälla på Åland:

### **PROTOKOLL X OM ÅLAND**

(Protokollet ingår i sin slutgiltiga form på nästa sida i denna samling)

3) Föreslå att följande deklaration ingår i slutakten:

”När det gäller rösträtt och valbarhet vid kommunala val på Åland konstaterar unionen att artikel 8b.1 i Romfördraget gör det möjligt att tillgodose Finlands önskemål. Om Finland, enligt bestämmelsen i artikel 28 om ändring av Romfördragets artikel 227.5, avger en förklaring att Romfördraget skall omfatta Åland, skall rådet inom sex månader enligt förfarandet i artikel 8b.1 i Romfördraget, om så behövs, bestämma villkoren för tillämpning av den artikeln på Ålands särpräglade situation.”

4) Acceptera att följande ensidiga förklaring av Finland om Ålands speciella ställning skall ingå i konferensens protokoll:

”Finlands regering påpekar att Ålands autonomi är konstitutionellt garanterad för dess invånare i Finlands regeringsform och i finländsk lagstiftning om autonomin grundad på internationell rätt i enlighet med Nationernas förbunds resolutioner av den 24 och 27 juli 1921, och att Åland har en fastslagen ställning i enlighet med internationell rätt”

5) Följande påpekande skall infogas i konferensens protokoll:

”Unionen förbehåller gemenskapen rätt att, ifall Åland väljer att inte ansluta sig, vidtaga alla de mått och steg som är nödvändiga för att undvika handelsavvikelser och missbruk vid tillämpningen av gemenskapens regler för jordbruksprodukter. Kommissionen skall iakttaga sådana avvikelser och avge vederbörliga förslag till rådet för att råda bot på situationen”.



## 2. Anslutningsfördraget 1994

(Källa: EU:s Officiella tidning nr C 241 , 29 augusti 1994)

### Artikel 1

1. Norge, Österrike, Finland och Sverige blir härmed medlemmar i Europeiska unionen och parter i de fördrag som ligger till grund för unionen, enligt den lydelse som fördragen har efter ändringar och tillägg.

Dessutom har de befullmäktigade representanterna godkänt följande deklarationer som ansluts till detta beslutsdokument.

-----

### Protokoll 2 om Åland

Med hänsyn till Ålands särställning enligt folkrätten skall de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen omfatta Åland med följande undantag:

#### Artikel 1

Bestämmelserna i Romfördraget skall inte hindra att de bestämmelser om Åland tillämpas som är i kraft den 1 januari 1994 och som gäller

- inskränkningar, på icke-diskriminerande grund, i rätten för fysiska personer som inte har hembygdsrätt på Åland samt för juridiska personer att förvärva och inneha fast egendom på Åland utan tillstånd av Ålands behöriga myndigheter,
- inskränkningar, på icke-diskriminerande grund, i etableringsrätten och i rätten att tillhandahålla tjänster för fysiska personer som inte har hembygdsrätt på Åland eller för juridiska personer utan tillstånd av de behöriga myndigheterna på Åland.

#### Artikel 2

a) Ålands territorium - som skall anses vara ett tredje land enligt artikel 3.1 tredje strecksatsen i rådets direktiv 77/388/EEG, i direktivets lydelse efter ändringar, och ett sådant nationellt område som inte omfattas av de direktiv om punktskatteharmonisering som avses i artikel 2 i rådets direktiv 92/12/EEG - skall inte omfattas av EG-bestämmelser om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om omsättningsskatt, punktskatt och annan indirekt skatt. Detta undantag skall inte återverka på gemenskapens egna intäkter.

Denna punkt skall inte gälla de bestämmelser om skatt på kapital som finns i rådets direktiv 69/335/EEG, i direktivets lydelse efter ändringar.

b) Detta undantag syftar till att bevara en livskraftig åländsk ekonomi och skall inte återverka negativt på unionsintressena eller unionens gemensamma politik. Om kommissionen skulle finna att det inte är motiverat att behålla de bestämmelser som finns i punkt a, särskilt med tanke på sund konkurrens och egna intäkter, skall kommissionen förelägga rådet ändamålsenliga förslag som rådet skall besluta om i enlighet med tillämpliga bestämmelser i Romfördraget.

#### Artikel 3

Finland skall se till att alla fysiska och juridiska personer i medlemsstaterna likabehandlas på Åland.

## **De befullmäktigade representanternas förklaringar**

*F. Förklaringar av de nuvarande medlemsstaterna*

### **32. Förklaring om Åland**

När det gäller rösträtt och valbarhet vid kommunala val på Åland konstaterar unionen att artikel 8b.1 i Romfördraget gör det möjligt att tillgodose Finlands önskemål. Om Finland, enligt bestämmelsen i artikel 28 om ändring av Romfördragets artikel 227.5, avger en förklaring att Romfördraget skall omfatta Åland, skall rådet inom sex månader enligt förfarandet i artikel 8b.1 i Romfördraget, om så behövs, bestämma villkoren för tillämpning av den artikeln på Ålands särpräglade situation.

### **AKT om villkoren för Konungariket Norges, Republiken Österrikes, Republiken Finlands och konungariket Sveriges anslutning till de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen**

#### *Artikel 28*

I Romfördragets artikel 227.5 skall som en ny punkt d, i Parisfördragets artikel 79 skall som en ny punkt d och i Euratomfördragets artikel 198 skall som en ny punkt e följande införas:

”Detta fördrag skall inte omfatta Åland. Finlands regering kan dock, genom en förklaring som vid ratifikationen av detta fördrag deponeras hos Italiens regering, anmäla att fördraget skall omfatta Åland i enlighet med de bestämmelser som finns i protokoll 2 till fördraget om Norges, Österrikes, Finlands och Sveriges anslutning till Europeiska unionen. Om en sådan förklaring avges skall Italiens regering överlämna en bestyrkt kopia av förklaringen till medlemsstaterna.”

#### *Artikel 108*

Egna intäkter från mervärdesskatten skall beräknas och kontrolleras som om Åland omfattades av det territoriella tillämpningsområdet för rådets sjätte direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om omsättningsskatt - Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetligt beräkningsunderlag.

## **XIII. TULL OCH INDIREKT BESKATTNING**

### **A. TULL**

#### **I. TEKNISK ANPASSNING AV TULLKODEXEN OCH DESS TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER**

##### **a) Tullkodexen**

392 R 2913: Rådets förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen (EGT nr L 302, 19.10.1992, s. 1).

a) Artikel 3.1 skall ersättas med följande:

”Gemenskapens tullområde omfattar...

- Finlands territorium, inklusive Åland under förutsättning att en förklaring enligt Romfördragets artikel 227.5 avges,

## **FÖRKLARING AV FINLANDS REGERING OM TILLÄMPNING AV EG-AVTALET, EKSG-AVTALET OCH EURATOMAVTALET PÅ ÅLAND**

Republiken Finlands regering,

som beaktar att Finland har deponerat  
ratifikationsinstrumentet för avtalet om konungariket Norges, republiken Österrikes,  
republiken Finlands och konungariket Sveriges anslutning till Europeiska unionen,  
och hänvisar till Artikel 28 i anslutningsdokumentet för sagda avtal,

avger följande förklaring:

Fördraget om grundande av Europeiska gemenskapen, fördraget om grundande  
av Europeiska kol- och  
stålgemenskapen och fördraget om grundande av  
Europeiska atomenergigemenskapen skall tillämpas på Åland i enlighet med  
bestämmelserna i protokoll 2 till fördraget om konungariket Norges, republiken  
Österrikes, republiken Finlands och konungariket  
Sveriges anslutning till Europeiska unionen.

Given i Helsingfors den 8 december 1994.

*Heikki Haavisto*  
Utrikesminister

2009

## LISSABONFÖRDRAGET

Ratifierat av Finlands riksdag 30.09.2008

Accepterat av Ålands lagting 25.11.2009

I kraft fr.o.m. 01.12.2009.

### 1. Konsoliderad version av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt

---

#### SJUNDE DELEN

#### Allmänna bestämmelser och slutbestämmelser

---

##### *Artikel 355*

(f.d. artikel 299.2 första stycket och 299.3–299.6 FEG)

Utöver bestämmelserna i artikel 52 i fördraget om Europeiska unionen angående fördragens territoriella tillämpningsområde ska följande bestämmelser tillämpas:

---

4. Bestämmelserna i fördragen ska omfatta Åland i enlighet med bestämmelserna i protokoll nr 2 i akten om villkoren för Republiken Österrikes, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning.

*(Översättning av det engelska originalet enligt EU:s termbank)*

## **2. Finlands delegations uttalande om Åland**

***Kortfattat referat från Ständiga Representerarnas Kommittés (COREPER) 2298:e möte i Bryssel 2-4 och 7 december 2009.***

*'Finlands uttalande om Åland (på begäran av Finlands delegation):*

” Ålands demilitariserade och neutraliserade ställning fastställdes genom Konventionen angående Ålandsöarnas icke-befästade och neutralisering som undertecknades den 20 oktober 1921.

- Preambeln till protokollet om Åland, bifogat till Finlands anslutningsfördrag, refererar till Ålands speciella ställning enligt internationall rätt.

- Lissabonfördraget ändrar vissa bestämmelser rörande genomsam säkerhets- och försvarspolitik.

- Ikraftträdandet av Lissabonfördraget skall inte påverka tillämpligheten av Konventionen angående Ålandsöarnas icke-befästade och neutralisering. Protokollet om Åland skall även förbli i kraft.

- Ålands Parlament (Lagtinget) har godkänt ikraftträdandet av den nationella lag som genomför Lissabonfördraget i den utsträckning som Fördraget faller inom landskapets kompetensområde.” ’